



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
29 March 2011  
Russian  
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли**  
Сорок четвертая сессия  
Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года

## Техническое сотрудничество и техническая помощь

### Записка Секретариата

#### Содержание

|  | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|--|---------------|-------------|
| I. Введение . . . . .  | 1-6           | 2           |
| II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и технической помощи. . . . .   | 7-77          | 3           |
| A. Стратегические рамки мероприятий по оказанию технической помощи . . . . .   | 10-48         | 3           |
| B. Конкретные мероприятия . . . . .  | 49-78         | 11          |
| III. Распространение информации . . . . .  | 79-96         | 20          |
| A. Веб-сайт . . . . .  | 80-82         | 20          |
| B. Библиотека . . . . .  | 83-87         | 21          |
| C. Публикации . . . . .  | 88-92         | 22          |
| D. Пресс-релизы . . . . .  | 93-94         | 23          |
| E. Запросы общего характера . . . . .  | 95            | 23          |
| F. Ознакомительные лекции в Вене . . . . .   | 96            | 23          |
| IV. Ресурсы и финансирование . . . . .   | 97-106        | 23          |
| A. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов . . . . .  | 99-102        | 24          |
| B. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов . . . . . | 103-106       | 25          |



## I. Введение

1. В соответствии с решением, принятым на двадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в 1987 году, мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, призванные способствовать ознакомлению с текстами, подготавливаемыми Комиссией, и их принятию, являются одним из приоритетных направлений ее деятельности<sup>1</sup>.
2. В своей резолюции 65/21 от 10 января 2011 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила важность, в частности для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, работы Комиссии по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и вновь призвала органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии.
3. Генеральная Ассамблея также подчеркнула важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, являющихся результатом деятельности Комиссии, для дальнейшей поэтапной унификации и согласования норм права международной торговли, и с этой целью настоятельно призвала государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним.
4. Информация о принятии документов ЮНСИТРАЛ регулярно обновляется и размещается на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Она также ежегодно включается в записку Секретариата, озаглавленную "Статус конвенций и типовых законов" (в отношении информации о сорок четвертой сессии Комиссии см. A/CN.9/723).
5. В настоящей записке перечислены мероприятия Секретариата в области технического сотрудничества и оказания технической помощи, имевшие место после представления Комиссии на ее сорок третьей сессии в 2010 году предыдущей записки (A/CN.9/695 от 23 апреля 2010 года), а также приведены сведения о развитии ресурсной базы мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи.
6. В отдельном документе (A/CN.9/725) содержится информация о текущей деятельности международных организаций, связанной с согласованием и унификацией права международной торговли, и о роли ЮНСИТРАЛ в координации этой деятельности.

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.*

## II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и технической помощи

7. Проводимые Секретариатом мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи направлены на содействие принятию и единообразному толкованию законодательных текстов ЮНСИТРАЛ. Они включают оказание консультационной помощи государствам, которые рассматривают вопрос о подписании и ратификации конвенций ЮНСИТРАЛ или присоединении к ним либо изучают возможность принятия того или иного типового закона ЮНСИТРАЛ или использования подготовленного ЮНСИТРАЛ руководства для законодательных органов.

8. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию помощи включают: проведение информационных поездок и участие в семинарах и конференциях на региональном и национальном уровнях; содействие странам в проведении обзора действующих правовых норм и оценки необходимости реформирования торгового законодательства, включая пересмотр действующего законодательства; помощь в разработке национального законодательства на основе текстов ЮНСИТРАЛ; содействие международным и двусторонним учреждениям по вопросам развития в использовании текстов ЮНСИТРАЛ при проведении мероприятий и осуществлении проектов в области правовой реформы; консультирование и оказание помощи международным и другим организациям, например профессиональным объединениям, организациям адвокатов, торговым палатам и арбитражным центрам, в использовании текстов ЮНСИТРАЛ; проведение мероприятий по повышению квалификации сотрудников судебных органов и юристов в области применения и толкования законодательства, основанного на текстах ЮНСИТРАЛ.

9. Ниже излагаются некоторые мероприятия, осуществлявшиеся в соответствующий период времени. Мероприятия, отмеченные в тексте звездочкой, финансировались из средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов.

### A. Стратегические рамки мероприятий по оказанию технической помощи

#### *Нынешнее состояние дел с реформированием торгового законодательства*

10. Изменения в глобальной политической и экономической политике в последние два десятилетия, которые часто называют "глобализацией", оказали значительное воздействие на реформирование торгового законодательства.

11. Увеличение числа суверенных субъектов не всегда сопровождалось соответствующим укреплением управленческого потенциала. Кроме того, настоятельная необходимость противодействия глобальным угрозам стала особенно актуальной и потребовала выделения для этих целей значительных ресурсов, что не могло не отразиться на других направлениях работы, в том числе в области права международной торговли, роли которого как одного из важных инструментов развития зачастую не уделяется должного внимания.

12. Международные и внутренние конфликты ослабили потенциал затронутых ими государств, в том числе и их способность осуществлять реформы торгового права. Это произошло вопреки тому факту, что торговля может стать важным элементом постконфликтного восстановления, способствуя как ускорению экономического развития, так и укреплению взаимного доверия. Это получило признание в последнее время, в том числе и в связи с необходимостью реформирования торгового права<sup>2</sup>.

13. Кроме того, решение ряда новых независимых государств изменить экономическую модель требует оказания конкретной помощи в деле реформирования торгового права в некоторых областях, имеющих особое значение для успешного проведения подобных преобразований.

14. В последние десятилетия наблюдается существенный рост международной торговли, что оказывает явно положительное воздействие на экономическое развитие. Расширение торговых потоков вызвало необходимость разработки соответствующей законодательной базы, с тем чтобы, в частности, оказывать помощь малым и средним предприятиям и другим субъектам экономической деятельности, не имеющим свободного доступа к квалифицированным юридическим консультантам. В некоторых сферах необходимо также учитывать появление потребителей, являющихся непосредственными участниками международных сделок.

15. В этом контексте желание содействовать принятию текстов ЮНСИТРАЛ привело к тому, что Секретариат начал занимать более активную позицию по отношению к заинтересованным сторонам. В частности, Секретариат определил некоторые стратегические направления, в которых можно было бы содействовать более эффективному продвижению принятых документов в рамках общей деятельности по оказанию технической помощи. Это включает поощрение региональных мер, в том числе в сотрудничестве с региональными организациями экономической интеграции. Здесь также можно упомянуть инициативы по содействию скорейшему принятию новых договоров и всеобщему признанию основополагающих документов в области права международной торговли, в частности, теми странами, которым еще предстоит создать или обновить базу для права международной торговли. Инициативы, направленные на поддержку таких стратегических линий, дополняют усилия по оказанию технической помощи и развитию технического сотрудничества, предпринимаемые в ответ на конкретные просьбы.

*Инициативы, связанные с региональным подходом*

16. В своей резолюции 64/111<sup>3</sup> Генеральная Ассамблея приняла к сведению просьбу Комиссии в адрес Секретариата изучить возможность обеспечения присутствия в регионах в целях содействия предоставлению технической помощи в отношении использования и принятия текстов ЮНСИТРАЛ.

---

<sup>2</sup> Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, *резолюция 65/21* от 10 января 2011 года, пункт 13.

<sup>3</sup> Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, *резолюция 64/111* от 16 декабря 2009 года, пункт 10(е).

17. В соответствии с этой просьбой Секретариат предложил государствам заявить о своей заинтересованности в создании региональных центров ЮНСИТРАЛ в различных частях мира с целью оказания технической помощи государствам в деле принятия и единообразного толкования текстов ЮНСИТРАЛ и обеспечения тесной координации с работой международных и региональных организаций, занимающихся проектами реформирования законодательства в этих регионах. Поскольку в регулярном бюджете ЮНСИТРАЛ не предусмотрены средства на создание или работу региональных центров ЮНСИТРАЛ, а внебюджетные средства для финансирования проектов по оказанию технической помощи весьма ограничены, для создания и налаживания работы региональных центров ЮНСИТРАЛ потребуются существенные финансовые взносы государств. В этой связи секретариат ЮНСИТРАЛ прилагает усилия для установления более тесных контактов с потенциальными донорами в целях мобилизации средств для реализации соответствующих проектов по оказанию технической помощи.

18. Также для выполнения этой просьбы Секретариат в тесном сотрудничестве с министерством юстиции Республики Корея и юридическим факультетом Корейского университета провел 23 и 24 ноября 2010 года в Сеуле, Республика Корея, первый Региональный практикум ЮНСИТРАЛ в Азии ("Практикум"). Цель Практикума заключалась в выяснении мнений и использовании опыта экспертов правительств, международных организаций, научных кругов и частного сектора в различных областях деятельности в Азиатском регионе. Среди рассмотренных вопросов – роль ЮНСИТРАЛ и значение ее документов, текущая и будущая работа ЮНСИТРАЛ и ее практические результаты, техническая помощь и стратегии осуществления документов ЮНСИТРАЛ.

19. Участники Практикума высказали мнение, что Секретариату целесообразно сосредоточить внимание на продвижении регионального подхода в Азии в свете общего стремления к согласованию законодательства в области международной торговли. Особо отмечалась та роль, которую играет в последнее время трансграничная торговля в экономическом развитии региона.

20. Высказывалось мнение, что азиатским государствам следует более активно участвовать в разработке принципов и документов ЮНСИТРАЛ в сфере международной торговли и рассмотреть вопрос о скорейшем присоединении к ним или их принятии. В этом связи особо отмечалась важность координации работы местных субъектов. Говорилось также, что государствам следует обмениваться друг с другом информацией о национальном законодательстве, касающемся международной торговли, в том числе и в рамках Секретариата, и взаимодействовать с ЮНСИТРАЛ, а также с другими международными организациями в деле предоставления правовой помощи развивающимся странам.

21. Что касается роли Секретариата, то здесь говорилось о том, что Секретариату следует обеспечить более наглядное присутствие ЮНСИТРАЛ в данном регионе, возможно, путем создания регионального отделения, и оказывать необходимую техническую помощь в реформировании торгового законодательства с учетом потребностей и нужд государств, обращающихся за такой помощью. Кроме того, отмечалось, что деятельность по оказанию технической помощи следует координировать с работой региональных и

других международных организаций, а также научных и исследовательских учреждений.

22. Участие Секретариата в проекте Азиатско-тихоокеанской ассоциации экономического сотрудничества "Индекс свободы предпринимательской деятельности (Исполнение контрактов)" является наглядным примером сотрудничества между Секретариатом, международными организациями и государствами в соответствии с рекомендациями, сделанными на вышеупомянутом практикуме. Этот проект, осуществляемый в сотрудничестве с министерством юстиции Республики Корея, преследует цель укрепить законодательную и институциональную базу, обеспечивающую исполнение контрактов, в Индонезии и Перу. Перспективные меры, связанные с осуществлением реформы законодательства, включают рассмотрение вопроса о принятии документов ЮНСИТРАЛ, касающихся арбитражного разбирательства и купли-продажи товаров.

23. Другие региональные инициативы, в осуществлении которых принимает участие Секретариат, – это Открытый региональный фонд для Юго-Восточной Европы – проект по осуществлению правовой реформы совместно с организацией "Дойче гесельшафт фюр интернационале цузаменарбайт" ("GIZ", известной ранее как "GTZ") и Секретариатом в целях содействия принятию и единообразному толкованию документов ЮНСИТРАЛ, касающихся арбитражного разбирательства и международной купли-продажи товаров. Этот проект завершен, и уже выпущен окончательный доклад<sup>4</sup>. В 2010 году мероприятия, связанные с этим проектом, включали участие в конференции, организованной Белградским университетом и Консультативным советом КМКПТ по случаю тридцатой годовщины Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)<sup>5</sup> (Белград, 12-13 ноября 2010 года).

24. Откликаясь на все более частые просьбы, Секретариат также стремился расширять свое присутствие в арабских странах, с тем чтобы содействовать принятию документов ЮНСИТРАЛ в этих странах. Соответствующие мероприятия в этой области включали меры по наращиванию потенциала, распространению информации и проведение исследования, посвященного взаимосвязи между разработкой единообразных документов по торговому праву и законодательством и практикой стран этого региона. В этом контексте результатом продолжающегося сотрудничества с Арабским обществом торгового и морского права (АОТМП) стало участие в работе четвертой Арабской конференции по торговому морскому праву (АКТМП) (Александрия, Египет, 29-30 мая 2010 года)\*. Следует также отметить участие в проведении первой конференции по транспортному и морскому праву в Абу-Даби, посвященной "Роттердамским правилам" и организованной отделением Парижского университета Сорбонна в Абу-Даби (Абу-Даби, 2-4 февраля 2011 года), и поддержку, оказанную в организации первых ежегодных учебных

<sup>4</sup> F. von Schlabrendorff, Implementation of the United Nations Convention on the International Sale of Goods and the system of international commercial arbitration in Southeast Europe.

A report on a GTZ project, undertaken with the support of the United Nations Commission on International Trade Law., s.l., 2010.

<sup>5</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567, p. 3.

курсов по предварительному арбитражному разбирательству в международной торговле для ближневосточных стран имени Виллема К. Виса.

*Сотрудничество с региональными организациями экономической интеграции*

25. В последние десятилетия выдвигалось множество инициатив, направленных на содействие глобальной и региональной экономической интеграции. В этом контексте проводимая политика и документы, касающиеся публичного международного торгового права (которое также называют "международным экономическим правом"), призваны устранить такие препятствия в торговле, как пошлины, тарифы и аналогичные меры, в то время как нормотворческая деятельность в сфере частного международного торгового права направлена на создание благоприятной правовой и нормативной базы для трансграничных коммерческих сделок. Однако взаимодополняемость этих двух областей права международной торговли пока осознается не в полной мере. В частности, на региональном уровне может возникнуть одна из двух ситуаций.

26. С одной стороны, у региональных организаций экономической интеграции с нормативными полномочиями в области частного международного торгового права имеются своды норм, которые иногда продиктованы глобальными стандартами, подобными тем, что разрабатывает ЮНСИТРАЛ. Однако эти организации не всегда уделяют достаточное внимание необходимости обеспечения четкой взаимоувязки глобальных и региональных стандартов. В странах, участвующих в такой региональной интеграции, ограниченные ресурсы часто направляются на подготовку, принятие и реализацию единообразных региональных документов, что нередко идет в ущерб осуществлению глобальных проектов.

27. С другой стороны, государства – члены региональных организаций экономической интеграции, не имеющих конкретных полномочий на осуществление законодательной деятельности в области частного международного торгового права, иногда считают возможным принять глобальные правовые стандарты в целях создания единой региональной системы торгового права. В результате как на региональном, так и на глобальном уровне действуют одни и те же правовые нормы, что дополнительно содействует обеспечению их единообразия.

28. Примером второй ситуации может служить принятие государствами – участниками Североамериканского соглашения о свободной торговле (НАФТА) документов ЮНСИТРАЛ, касающихся арбитражного разбирательства, купли-продажи товаров и электронной торговли, а также принятие некоторыми государствами – членами Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) документов ЮНСИТРАЛ, касающихся арбитражного разбирательства и электронной торговли.

29. Секретариат прилагает усилия для поддержки этого последнего подхода в ответ на просьбы, высказанные заинтересованными государствами и международными организациями. Так, например, в последние несколько лет соответствующая деятельность регулярно осуществлялась в государствах – участниках Соглашения о свободной торговле между Центральной Америкой, Доминиканской Республикой и Соединенными Штатами Америки (КАФТА). Она

была, в частности, связана с принятием документов ЮНСИТРАЛ Доминиканской Республикой, Сальвадором и Гондурасом. Другой пример такого подхода – это вклад Секретариата в работу целевой группы Восточноафриканского сообщества (ВАС) по киберзаконодательству, осуществление совместных инициатив Секретариата ВАС и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), направленных на унификацию законодательства об электронных сделках в государствах – членах ВАС и основанных, в частности, на соответствующих документах ЮНСИТРАЛ. Секретариат регулярно взаимодействует с целевой группой ВАС по киберзаконодательству (см. также ниже, пункт 47).

*Важность принятия единообразных правовых стандартов для согласования норм права международной торговли*

30. Необходимым шагом в деле согласования норм права международной торговли обычно считается принятие единообразных правовых стандартов, будь то в форме международных конвенций или типовых законов. Помимо обеспечения согласованности официальное принятие может также служить первым признаком приведения правовой системы в соответствие с современным правом международной торговли. Однако темпы принятия договоров и типовых законов в сфере права международной торговли, в том числе и тех, которые готовит ЮНСИТРАЛ, часто не отвечают ожиданиям, равно как и единообразное толкование и повсеместное применение этих правовых стандартов, что не менее важно для обеспечения их эффективности.

31. В случае международных договоров масштабы их принятия оценить проще, потому что для присоединения к ним нужно принять меры дипломатического характера. Кроме того, на сегодняшний день никаких других общепринятых показателей, которые характеризовали бы масштабы присоединения к единообразным документам по торговому праву, нет. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности и практической пользе работы по разработке общеприемлемых показателей в сфере права международной торговли, в частности в целях выявления и устранения проблем в деле оказания технической помощи.

32. Статистическое исследование показывает, что договоры в области права международной торговли не так часто получают официальное признание, как договоры в других областях, таких как экологическое законодательство, права человека или международное уголовное законодательство.

33. На уровне государств реформа торгового права – это непростая работа, связанная с необходимостью учитывать большое число взаимосвязанных политических, экономических, правовых и других соображений. Поэтому для объяснения нынешнего положения дел с принятием договоров в сфере права международной торговли можно привести целый ряд самых различных факторов.

34. Если говорить о коммерческих операторах, то здесь следует отметить, что основополагающим принципом в частном международном торговом праве является самостоятельность сторон. Поэтому здесь стороны могут зачастую менять положения договоров или вообще не принимать их во внимание в зависимости от собственной оценки своих соответствующих потребностей.



Такой вариант редко встречается в других областях международного права, где превалируют положения договоров, имеющие обязательную силу для их участников.

35. В то же время договаривающиеся стороны могут включать в свои соглашения положения договоров, которые еще официально не приняты в соответствующих правовых системах. Поэтому для более точной оценки фактической ситуации с применением договоров в сфере права международной торговли необходимо учитывать эти особенности.

36. В свете этих соображений Секретариат уделил особое внимание разработке стратегических подходов, с тем чтобы более эффективно содействовать принятию правовых документов ЮНСИТРАЛ.

*Содействие всеобщему принятию основополагающих документов по торговому праву*

37. Здесь один из подходов заключается в обеспечении принятия в первую очередь основополагающих документов по торговому праву, т.е. тех договоров, которые уже получили широкое признание, и поэтому присоединение к ним представляется особенно желательным.

38. Такими договорами в настоящее время являются Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений<sup>6</sup> (Нью-Йоркская конвенция, принятая Организацией Объединенных Наций еще до учреждения Комиссии, но активно поддерживаемая Комиссией), к всеобщему присоединению к которой прямо призывала Генеральная Ассамблея<sup>7</sup>, и КМКПТ.

39. Среди мероприятий, связанных с этими документами и осуществлявшихся в соответствующее время, можно назвать участие секретариата в работе первой Африканской конференции по международному торговому праву, организованной совместно Базельским университетом и Университетом Буза (Дуала, Камерун, 13-14 января 2011 года)\*.

*Пропаганда договоров, принятых в последнее время*

40. Другой подход заключается в пропаганде принятых в последнее время специальных документов, с тем чтобы содействовать, в частности, их подписанию и принятию государствами в целях скорейшего вступления этих документов в силу.

41. В соответствии с этим подходом Секретариат провел работу по согласованию ряда мероприятий, связанных с распространением информации о Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов ("Роттердамские правила")<sup>8</sup>, принятой Генеральной Ассамблеей 11 декабря 2008 года<sup>9</sup> (см. A/CN.9/695/Add.1).

<sup>6</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

<sup>7</sup> Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, *резолюция 62/65* от 8 января 2008 года, пункт 3.

<sup>8</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.93.

42. Секретариат по-прежнему участвовал в этих мероприятиях, особенно на региональном уровне, и уделял особое внимание тем регионам, которые были реже других и хуже представлены в Рабочей группе по транспортному праву, занимавшейся разработкой Роттердамских правил.

43. Среди мероприятий, в которых принял участие Секретариат, можно назвать следующие:

а) международная конференция на тему "Роттердамские правила: могут ли они стать морским транспортным правом XXI века?", организованная в сотрудничестве с Университетом Экс-ан-Прованса Марселя, Средиземноморским институтом морского транспорта и Международным морским комитетом в целях популяризации этого документа в странах Средиземноморья (Марсель, Франция, 19-21 мая 2010 года);

б) международная конференция на тему "Роттердамские правила— новое соглашение о международной перевозке грузов: плюсы и минусы для латиноамериканских стран", организованная Университетом международных отношений Колумбии (Богота, 30 августа – 4 сентября 2010 года)\*;

с) семинар по Роттердамским правилам, организованный в рамках ежегодного коллоквиума Международного морского комитета (Буэнос-Айрес, 24-27 октября 2010 года); и

д) организованный Национальным советом грузоперевозчиков Камеруна Национальный день, посвященный Роттердамским правилам (Дуала, Камерун, 15 ноября 2010 года)

44. Первой Роттердамские правила ратифицировала Испания 19 января 2011 года. Этот договор открыт для подписания в любое время. Государства, рассматривающие вопрос о подписании Роттердамских правил, возможно, примут во внимание тот факт, что это можно будет сделать в рамках специального мероприятия, посвященного международным договорам, которое будет проведено в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в сентябре 2011 года в рамках общих прений на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

45. Другим разработанным в последнее время договором, который активно пропагандируется Секретариатом, является Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах ("Конвенция об электронных сообщениях")<sup>10</sup>.

46. В рассматриваемый период Конвенция об электронных сообщениях была ратифицирована Гондурасом и Сингапуром. Для ее вступления в силу необходимо принятие аналогичных мер еще одним государством. Некоторые государства уже заявили о своей заинтересованности в присоединении к этой Конвенции и сейчас принимают соответствующие законодательные меры, в частности готовят и принимают с этой целью необходимое законодательство.

---

<sup>9</sup> Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, *резолюция 63/122* от 2 февраля 2009 года

<sup>10</sup> Нью-Йорк, 23 ноября 2005 года, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.07.V.2.

47. Секретариат содействовал принятию Конвенции об электронных сообщениях и в более широком контексте принятия современного законодательства об электронных сделках, в том числе используя помощь других международных организаций. Одним из примеров такого сотрудничества является работа целевой группы Восточноафриканского сообщества (ВАС) по киберзаконодательству (см. выше пункт 29). В рамках этой работы было подготовлено законодательство Руанды в сфере электронной торговли<sup>11</sup>. Рассматривается также вопрос об осуществлении аналогичного сотрудничества с Сектором развития электросвязи Международного союза электросвязи (МСЭ-Р), в частности в рамках его проекта по повышению конкурентоспособности в Карибском бассейне путем согласования политики, законодательства и нормативной базы в области ИКТ.

48. Комиссия, возможно, пожелает дать указания относительно стратегических рамок оказания технической помощи, в частности, в целях обеспечения более активного участия и сотрудничества государств и Секретариата в соответствии с мандатом Комиссии.

## **В. Конкретные мероприятия**

49. Как уже отмечалось выше, Секретариат продолжал оказывать техническую помощь, откликаясь на конкретные запросы, и при этом по мере необходимости старался придерживаться изложенных выше руководящих принципов. К тому же Секретариат преследовал и конкретные цели в каждой сфере деятельности с учетом ее специфики и хода разработки соответствующих законодательных положений.

50. В некоторых случаях деятельность по оказанию технической помощи затрагивала несколько областей. Так, например, обстояло дело с участием Секретариата в проекте, который осуществлялся под руководством Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) в рамках Программы развития частного сектора и предусматривал оказание поддержки в подготовке нового иракского законодательства, в частности по вопросу публичных закупок и альтернативных методов разрешения споров (арбитражное разбирательство и согласительная процедура). Цель этой программы – создать благоприятные условия для эффективного и последовательного формирования комплексной основы развития частного сектора в Ираке. Это включает и укрепление правовой и нормативной базы для стимулирования экономического роста.

### *Купля-продажа товаров*

51. Секретариат активно содействует принятию КМКПТ в рамках общего курса на обеспечение всеобщего присоединения к этой Конвенции, о чем уже говорилось выше (пункт 38). Следует отметить, что среди государств, присоединившихся в последнее время к этому документу, – Доминиканская

<sup>11</sup> Закон №18/2010 от 12 мая 2010 года, озаглавленный "Закон об электронных сообщениях, электронных подписях и электронных сделках".

Республика, которая сделала это 7 июня 2010 года в контексте региональных мероприятий по пропаганде документов ЮНСИТРАЛ (см. выше пункт 29).

52. В целях поддержки предпринимаемых в настоящее время усилий по обеспечению присоединения к договорам Секретариат принял участие в работе семинара КМКПТ, организованного Федерацией экономических секторов штата Сан-Паулу (Сан-Паулу, Бразилия, 29-30 апреля 2010 года), и семинара КМКПТ, организованного правительством Индонезии (Джакарта, 8 июля 2010 года).

53. Кроме того, Секретариат ведет активную работу по обеспечению единообразного толкования КМКПТ. В этой связи и в ответ на просьбы представителей научных кругов и лиц, занимающихся практической деятельностью, Секретариат содействует процессу пересмотра заявлений, сделанных государствами при присоединении к КМКПТ, с тем чтобы побудить их пересмотреть, в случае необходимости, такие заявления в целях дальнейшего согласования рамок применения КМКПТ.

54. И наконец, откликаясь на предложения заинтересованных сторон, Секретариат прилагает усилия для активизации своей деятельности, связанной с обеспечением принятия и единообразного толкования Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Конвенция об исковой давности)<sup>12</sup>. В частности, впервые была собрана информация о делах, связанных с применением в судах Конвенции об исковой давности, для ее публикации в сборнике материалов по применению прецедентного права в связи с текстами ЮНСИТРАЛ (в отношении пропагандистских мероприятий, связанных с новыми публикациями в данной области, см. также пункт 89 ниже).

55. Кроме того, государствам, которые уже являются участниками первоначального варианта Конвенции об исковой давности, было предложено рассмотреть вопрос о принятии измененного текста. Доминиканская Республика уже сделала это, присоединившись к измененному варианту Конвенции об исковой давности 30 июля 2010 года<sup>13</sup>.

#### *Разрешение споров*

56. Секретариат занимается пропагандой принятых в последнее время документов, касающихся арбитражного разбирательства и согласительной процедуры, а также оказывает поддержку текущей работе в законодательной области. В свете активного принятия этих текстов спрос на техническую помощь в этой области особенно высок.

57. В частности, Секретариат представил свои замечания по различным законопроектам, в том числе по проекту закона об арбитражном разбирательстве, подготовленному правительством Малави, и проекту закона об арбитражном разбирательстве, подготовленному правительством Эквадора.

<sup>12</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26119 and No. 26121.

<sup>13</sup> Доминиканская Республика присоединилась к первоначальному варианту текста Конвенции об исковой давности 23 декабря 1977 года.

58. Кроме того, Секретариат представил Международной финансовой корпорации (МФК), которая оказывает техническую помощь многим государствам в области урегулирования споров, свои замечания по различным законодательным актам, касающимся арбитражного разбирательства и посредничества. Он также представил GIZ свои замечания по законам о посредничестве в связи с ее деятельностью по содействию альтернативному урегулированию споров на Балканах (см. также выше пункт 23).

59. В настоящее время Секретариат оказывает техническую помощь Всемирному банку в его работе по содействию принятию Нью-Йоркской конвенции в африканских странах.

60. Секретариат также представил ОЭСР свои замечания по проекту заявления "Свобода инвестиций в интересах экологически безопасного развития", в частности в том, что касается транспарентности основанного на договорах арбитражного разбирательства в государстве-инвесторе, с тем чтобы помочь ОЭСР в проведении совещания за круглым столом на тему "Свобода инвестиций", на котором в то время завершалась работа над проектом заявления для совещания ОЭСР на уровне министров.

61. Среди мероприятий, на которых присутствовали представители Секретариата, можно назвать следующие:

а) конференция "Новые тенденции в международном арбитраже" и семинар "Арбитраж и безграничная автономия сторон: влияние антимонопольного законодательства и законодательства о компаниях", организованные Университетом Осло (Осло, 6-7 мая 2010 года);

б) третья конференция в Шарм-эль-Шейхе на тему "Роль государственных судов в сфере арбитражного разбирательства" (Шарм-эль-Шейх, Египет, 1-5 июня 2010 года), в которой приняли участие около 200 судей, арбитров, специалистов-практиков и представителей научных кругов из различных арабских стран и ряда других стран и регионов, с тем чтобы обсудить последние веяния в области арбитража;

с) практикум по арбитражному праву ЮНСИТРАЛ, организованный в целях подготовки работников судебных органов (Сантьяго-де-Чили, 26 июня 2010 года);

д) конференция ЮНКТАД 2010 года по международным инвестиционным соглашениям (Сямынь, Китай, 8 сентября 2010 года), посвященная основным направлениям развития и системным задачам в современном режиме международных инвестиционных соглашений (МИС) и предусмотренной в нем системе урегулирования споров между инвесторами и государством. Секретариат представил обзор последних изменений, которые привели к разработке Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года, их актуальности в контексте арбитража, проводимого на основе международных договоров, а также результаты обсуждения предстоящей работы Рабочей группы II по вопросу о транспарентности арбитражного разбирательства по спорам между инвесторами и государствами;

е) доклад на ежегодной конференции МАЮ по вопросу использования посредничества в контексте арбитражного разбирательства по спорам между инвесторами и государствами (Ванкувер, Канада, 6 октября 2010 года);

f) конференция, организованная Постоянной палатой третейского суда Экономической палаты Хорватии, Посредническим центром Экономической палаты Хорватии и Хорватской арбитражной ассоциацией в целях разъяснения и обсуждения, помимо прочего, Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ с изменениями, внесенными в 2010 году (Париж, 2 декабря 2010 года);

g) второй симпозиум по международным инвестиционным соглашениям и урегулированию споров между инвесторами и государствами, организованный в штаб-квартире ОЭСР в целях подведения итогов с учетом текущих событий в сфере международных инвестиционных соглашений и урегулирования споров между инвесторами и государствами и совершенствования существующей системы (Париж, 14 декабря 2010 года);

h) конференция, организованная правительством Маврикия в связи с началом эксплуатации новой платформы, созданной правительством Маврикия в области международного коммерческого и инвестиционного арбитража (Маврикий, 14-15 декабря 2010 года); и

i) доклад на Днях арбитража в Вене – конференции, организованной ведущими австрийскими арбитражными ассоциациями и учреждениями, – посвященный Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ с изменениями, внесенными в 2010 году (Вена, 4-5 марта 2011 года).

62. Секретариат осуществлял сотрудничество с рядом арбитражных учреждений и организаций, в том числе координировал подготовку судей по Нью-Йоркской конвенции, и организовал совместно с Международным арбитражным судом Австрийской федеральной экономической палаты (ВМАС) конференцию ВМАС и ЮНСИТРАЛ 2011 года (Вена, 14-15 апреля 2011 года).

#### *Электронная торговля*

63. Секретариат содействовал принятию Конвенции об электронных сообщениях и других документов, касающихся электронной торговли, в том числе, как уже отмечалось выше (пункты 45-47), в сотрудничестве с другими организациями, и при этом в максимально возможной степени стремился придерживаться регионального подхода.

64. Отчасти и благодаря этой деятельности ряд стран принял законодательные документы, регулирующие вопросы электронной торговли и электронной подписи (см. A/CN.9/723).

65. Одна характерная тенденция в этой области связана с закреплением основных положений Конвенции об электронных сообщениях в национальном законодательстве без официального принятия этого договора соответствующей страной. В этой связи следует отметить, что одна из целей Конвенции об электронных сообщениях заключается в обновлении и дополнении положений Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле<sup>14</sup> и Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях<sup>15</sup>. Включение положений Конвенции в национальное законодательство в полной мере отвечает этой цели. Однако тот факт, что Конвенция официально не принята государством, не позволяет

<sup>14</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.4.

<sup>15</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.V.8.

достичь других важных целей документа, как, например, устранение препятствий для использования электронных сообщений, содержащихся в других договорах. Поэтому представляется целесообразным рассмотреть вопрос об официальном принятии Конвенции об электронных сообщениях в правовых системах, в которых уже закреплены все или некоторые из основных положений этой Конвенции.

#### *Закупки*

66. По просьбе Рабочей группы I (Закупки) Секретариат налаживал связи с другими международными организациями, занимающимися вопросами реформирования системы закупок, с целью активизации сотрудничества с ЮНСИТРАЛ в деле пересмотра Типового закона о закупках товаров (работ) и услуг<sup>16</sup>. Цель такого сотрудничества – обеспечить понимание Рабочей группой региональных требований и условий при пересмотре Типового закона, а также информирование проводящих реформы организаций о стратегических соображениях, которые лежат в основе таких изменений, с тем чтобы содействовать лучшему пониманию и надлежащему применению Типового закона после его принятия Комиссией на региональном и национальном уровнях<sup>17</sup>. При осуществлении такого сотрудничества Секретариат придерживается регионального подхода и планирует проведение мероприятий с многосторонними банками развития в некоторых регионах с уделением особого внимания вопросам эффективного управления и борьбы с коррупцией (где реформа системы закупок играет особенно важную роль).

67. Секретариат принимал, в частности, участие в следующих региональных мероприятиях:

а) шестой Форум по вопросам публичных закупок, организованный совместно со Всемирным банком и Азиатским банком развития, где был представлен документ о реформировании Типового закона (Стамбул, Турция, 26-29 апреля 2010 года);

б) Международная конференция по вопросам регулирования системы публичных закупок в Университете Малайи, где был представлен документ по использованию электронных закупок как одному из методов достижения целей системы закупок (Куала-Лумпур, 9 августа 2010 года);

с) четвертая Международная конференция по вопросу публичных закупок (МКЗР-2010), на которой представитель Секретариата выступил с основным докладом по вопросу реформирования системы закупок, а также был представлен документ по электронным закупкам (Сеул, 26-28 августа 2010 года);

д) конференция "Глобальная революция IV", где представитель Секретариата выступил с основным докладом о реформе Типового закона и принял участие в дискуссии по вопросу закупок, осуществляемых путем переговоров (Копенгаген, 9-10 сентября 2010 года); и

<sup>16</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.98.V.13.

<sup>17</sup> См. документы A/CN.9/575, пункты 52 и 67, и A/CN.9/615, пункт 14.

е) международный форум на тему "Реформирование и модернизация системы публичных закупок", организованный Китайским университетом финансов и экономики, и Конференция Азиатского банка развития и ВТО по вопросу публичных закупок (Пекин, 13-18 октября 2010 года).

68. Другая соответствующая деятельность включала участие в следующих мероприятиях:

а) доклад, посвященный борьбе с мошенничеством и коррупцией в сфере публичных закупок, на специальном мероприятии, проводившемся Управлением по разработке политики в области закупок и Независимой комиссией по борьбе с коррупцией, и доклад о реформировании Типового закона на третьем ежегодном форуме заинтересованных сторон (Маврикий, 19 и 21 октября 2010 года); и

б) участие в конференции руководителей, занимающихся вопросами закупок, организованной для работников директивных органов и специалистов-практиков в целях пропаганды Типового закона о закупках (Дюссельдорф, Германия, 7-8 ноября 2010 года).

69. Если говорить о разработке законодательных документов, то здесь была оказана помощь Национальному наблюдательному комитету правительства Маврикия в деле пересмотра действующего законодательства о закупках и включения в него положений, касающихся, в частности, рамочных соглашений, электронных закупок и рациональной практики публичных закупок (Маврикий, 18-23 октября 2010 года).

70. Секретариат также взаимодействует с секретариатом ЮНОДК в осуществлении связанных с закупками аспектов Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции, используя при этом Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках в качестве имплементирующей законодательной нормы, и Конференция государств – участников этой Конвенции просила продолжить такое сотрудничество (CAC/COSP/WG.4/2010/7, пункт 59)<sup>18</sup>.

#### *Несостоятельность*

71. Секретариат оказывал содействие в использовании и принятии текстов по вопросам несостоятельности, в частности Типового закона о трансграничной несостоятельности и Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, участвуя в различных международных форумах. Это включало:

а) участие в ежегодной конференции Секции по вопросам несостоятельности, реструктуризации и прав кредиторов в рамках Международной ассоциации юристов в целях продвижения работы ЮНСИТРАЛ, связанной с вопросами посредничества, несостоятельности и обеспеченных сделок (Гамбург, Германия, 16-18 мая 2010 года);

б) участие в совещании Целевой группы Всемирного банка по несостоятельности и правам кредиторов/должников (Вашингтон, О.К.,

<sup>18</sup> См. также документ CAC/COSP/WG.4/2010/3, озаглавленный "Оптимальные виды практики в области предупреждения коррупции в сфере публичных закупок".



10-11 января 2011 года). Цель этого совещания заключалась в обсуждении вопроса об обновлении стандарта в отношении несостоятельности и прав кредитора ("стандарт НПК") с учетом положений части третьей Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности<sup>19</sup>, а также других вопросов, касающихся несостоятельности, в целях расширения возможностей для решения юридических и политических вопросов в рамках режимов, регулирующих вопросы несостоятельности. Стандарт НПК является частью инициативы в области стандартов и кодексов, реализуемой Советом по финансовой стабильности, и используется Всемирным банком в докладах НПК по соблюдению стандартов и кодексов. Этот стандарт, разработанный в сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ, включает в себя а) рекомендации, содержащиеся в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, и б) принятые Всемирным банком "Принципы по эффективным системам несостоятельности и защиты прав кредиторов". Перед совещанием Целевой группы секретариат ЮНСИТРАЛ провел консультации с Всемирным банком, с тем чтобы обеспечить надлежащее отражение части третьей Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности в обновленном стандарте НПК; и

с) организация совместно с Международной ассоциацией специалистов по вопросам реструктуризации, неплатежеспособности и банкротства и Всемирным банком международного юридического коллоквиума по вопросам законодательства о несостоятельности (Сингапур, 12-13 марта 2011 года)\*<sup>20</sup>. Цель коллоквиума заключалась в оказании помощи судьям, работникам регулирующих органов и сотрудникам органов правосудия в понимании новых тенденций, характерных для рассмотрения международных дел о несостоятельности, и получении информации о международной деятельности по координации работы и осуществлению сотрудничества судебных органов. Это был девятый коллоквиум, организованный совместно с ИНСОЛ, а с 2007 года – и с Всемирным банком. В его работе приняли участие около 80 судей и государственных должностных лиц из более чем 40 государств, которые поделились практическим опытом и своим пониманием перспектив, особенно в том что касается трансграничных дел о несостоятельности, в различных правовых системах. Коллоквиум стал хорошей возможностью для работников судебных органов обменяться опытом и лучше понять различные национальные подходы к трансграничным делам о несостоятельности. Десятый коллоквиум планируется провести в 2013 году.

#### *Обеспечительные интересы*

72. Подход, которого придерживается Секретариат при оказании технической помощи в связи с документами ЮНСИТРАЛ по обеспечительным интересам (Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской

<sup>19</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 233.*

<sup>20</sup> Доклад о работе коллоквиума размещен на сайте <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia.html>.

задолженности в международной торговле<sup>21</sup>, Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам<sup>22</sup> и Дополнение к нему, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности<sup>23</sup>), имеет две стороны. Во-первых, он преследует цель распространения информации об этих документах среди должностных лиц органов власти, законодателей, судей, ученых и специалистов-практиков и, соответственно, содействует их практической реализации. Здесь можно упомянуть участие в следующих мероприятиях:

а) обзорная конференция по современным нормам права, касающимся международных правовых стандартов, связанных с обеспеченными сделками, содействием в предоставлении кредитов и финансовым кризисом, организованная Университетом Ньюкасла при содействии Всемирного банка для обсуждения роли ЮНСИТРАЛ в разработке международных правовых стандартов, соответствующей деятельности Всемирного банка и ее воздействия, помимо прочего, на процесс реформирования английского права (Ньюкасл, Соединенное Королевство, 14-16 мая 2010 года);

б) семинар, организованный Программой развития торгового права министерства торговли Соединенных Штатов Америки и Национальным центром правовых исследований министерства юстиции Египта для подготовки судей, работающих в судах по рассмотрению экономических дел, в вопросах обеспеченного финансирования и законодательства о несостоятельности и мобилизации поддержки осуществляемым в настоящее время проектам реформирования законодательства в Египте (Каир, 20-22 мая 2010 года);

в) ежегодное совещание Консультативного комитета по международному частному праву, организованное государственным департаментом Соединенных Штатов Америки для обсуждения различных документов ЮНСИТРАЛ, в том числе и тех, которые касаются обеспечительных интересов (Вашингтон, О.К., 28-29 октября 2010 года);

г) международный симпозиум 2010 года по вопросам интеллектуальной собственности, организованный Корейским институтом интеллектуальной собственности и Корейским обществом интеллектуальной собственности и посвященный вопросам финансирования в области интеллектуальной собственности (Сеул, 17 ноября 2010 года);

д) коллоквиум, организованный Центром коммерческого права и управления (Университет Париж-Декарт), Центром по вопросам имущественного права и ответственности (Университет Ренн 1) и Центром "Мишель де л'Опиталь" (Университет Овернь) и посвященный обновлению источников права и осуществлявшейся в последнее время работе ЮНСИТРАЛ в области обеспечительных интересов (Париж, 18-19 ноября 2010 года);

е) конференция, организованная министерством иностранных дел, Афинской ассоциацией адвокатов и Демокритовским университетом Фракии и посвященная текущим международным тенденциям и событиям в области международного частного права, имеющим отношение к работе ЮНСИТРАЛ,

<sup>21</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.04.V.14.

<sup>22</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12.

<sup>23</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.11.V.6.

УНИДРУА и Гаагской конференции по частному международному праву (Афины, 25 ноября 2010 года); и

g) семинар, организованный Торговой палатой Стамбула и юридическим факультетом Университета Йедитепе, по вопросам финансирования в области интеллектуальной собственности (Стамбул, Турция, 6-8 декабря 2010 года).

73. Второй аспект этой работы связан с деятельностью международных финансовых учреждений, включая Всемирный банк, Международную финансовую корпорацию (МФК) и региональные банки развития, которые оказывают государствам техническую помощь в области обеспеченных сделок, но своих собственных законодательных норм не разрабатывают. Такая деятельность по реформированию законодательства, включая создание реестров обеспечительных прав, должна основываться на международно признанных законодательных стандартах, и Секретариат координирует свою работу с этими международными финансовыми учреждениями, с тем чтобы техническая помощь предоставлялась в соответствии с документами ЮНСИТРАЛ по обеспеченным сделкам.

74. Примером такого подхода является проведенный Секретариатом обзор Систем регистрации обеспеченных сделок и залоговых реестров Всемирного банка (январь 2010 года), результатом которого стала подготовка прикладных программ в соответствии с содержащимися в Руководстве рекомендациями. Другой пример – участие секретариата в совещании Консультативной группы МФК по обеспеченным сделкам, организованном Консультативной службой МФК по инвестиционному климату (Вашингтон, О.К., 21-22 октября 2010 года). Можно также упомянуть участие членов Рабочей группы VI в Конференции по финансовой инфраструктуре (система обеспеченных сделок), организованной Всемирным банком и Международной финансовой корпорацией (Рио-де-Жанейро, Бразилия, 14-17 марта 2011 года), где, помимо прочего, шла речь и об использовании Руководства в рамках реформирования законодательства об обеспеченных сделках во всем мире.

75. Секретариат также участвует в неофициальных консультациях с представителями законодательных и директивных органов из различных стран, причем иногда это осуществляется в развитие вышеупомянутых мероприятий. Такое постоянное взаимодействие с заинтересованными сторонами привело к тому, что положения Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам ("Руководство") нашли отражение в принятых в последнее время законах и пересмотренных законодательных положениях в Австралии (Закон об обеспечении личным имуществом 2009 года), Малави (законопроект об обеспеченных сделках) и Республике Корея (Закон об обеспечении в движимом имуществе и дебиторской задолженности 2010 года). Итогом такой деятельности стала разработка Исследовательской группой по разработке европейского гражданского кодекса и Группой по изучению частного права государств ЕС (Группа по "acquis") проекта общей системы принципов, определений и типовых норм европейского частного права, раздел 6, том IX (Имущественное обеспечение в движимых активах), который во многом отвечает содержащимся в Руководстве рекомендациям.

*Другая деятельность по наращиванию потенциала*

76. Секретариат также участвует в других мероприятиях по наращиванию потенциала, направленных на распространение информации по вопросам права международной торговли. В этой связи можно упомянуть сотрудничество с Центром по международной торговле Международной организации труда (ЦМТ-МОТ) и Университетом Турина.

77. На основании опыта проведения курсов повышения квалификации по осуществлению публичных закупок в интересах устойчивого развития, также организованных совместно с ЦМТ-МОТ и Университетом Турина, Секретариат принял участие в организации и проведении новых юридических курсов повышения квалификации в области права международной торговли<sup>24</sup>. Эти курсы являются частью более широкой образовательной программы, получившей название "Туринская школа развития"<sup>25</sup>.

78. Международные организации, занимающиеся вопросами развития, и другие учреждения, осуществляющие комплексные программы технической помощи, возможно, пожелают рассмотреть возможность финансирования участия в таких курсах в качестве одной из мер по долгосрочному укреплению местного потенциала в странах-партнерах.

### **III. Распространение информации**

79. Основными ресурсами, используемыми ЮНСИТРАЛ в своей деятельности по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, служит ряд подготовленных ею публикаций и документов, особенно когда это касается распространения информации о деятельности и текстах Комиссии. Эти ресурсы постоянно развиваются с целью дальнейшего облегчения распространения информации и обеспечения ее своевременного представления и обновления.

#### **A. Веб-сайт**

80. Веб-сайт на шести официальных языках Организации Объединенных Наций позволяет получить доступ к полным текстам документов ЮНСИТРАЛ и другим материалам, относящимся к деятельности ЮНСИТРАЛ: публикациям, сведениям о статусе договоров, пресс-релизам, сообщениям о недавних событиях и других новостях. В соответствии с политикой организации в отношении распространения документов официальные документы размещаются по мере их получения в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (СОД).

81. В последние годы количество посещений веб-сайта ЮНСИТРАЛ постоянно возрастало, и в 2010 году эта тенденция сохранилась. Приблизительно 60 процентов пользователей интересовались страницами на

<sup>24</sup> Более подробную информацию об этих курсах можно найти на сайте <http://www.itcilo.org/en/standard-courses-registration/masters-postgraduates-2>.

<sup>25</sup> <http://www.itcilo.org/en/news/masters>.

английском языке, 25 процентов – страницами на французском и испанском языках, а остальные 15 процентов – страницами на арабском, китайском и русском языках. В этой связи следует отметить, что веб-сайт ЮНСИТРАЛ, являясь одним из наиболее важных электронных источников информации по праву международной торговли на всех языках, в настоящее время, возможно, представляет собой единственный доступный источник подобной информации на некоторых из этих языков.

82. Содержание веб-сайта постоянно обновляется и расширяется в рамках работы библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ, и поэтому Секретариату не нужно нести какие-то дополнительные расходы. В частности, в рамках проекта по переводу архивов ЮНСИТРАЛ в цифровую форму, осуществляемого совместно с Группой контроля документации ЮНОВ в Вене, официальные документы ЮНСИТРАЛ, относящиеся к первым сессиям Комиссии, постоянно загружаются в СОД и становятся доступными через веб-сайт. В 2010 году на веб-сайте ЮНСИТРАЛ было размещено еще около 550 официальных документов.

## **В. Библиотека**

83. С момента своего создания в 1979 году библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ помогает удовлетворять исследовательские потребности штатных сотрудников секретариата и участников созываемых ЮНСИТРАЛ межправительственных совещаний. Она также оказывает помощь в проведении исследований персоналу постоянных представительств, других базирующихся в Вене международных организаций, внештатным научным сотрудникам и студентам юридических факультетов. В 2010 году сотрудники библиотеки удовлетворили примерно 500 запросов из более чем 26 стран.

84. Фонд библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ включает в основном работы по праву международной торговли и в настоящее время содержит около 10 000 монографий, 150 наименований издаваемых на сегодняшний день журналов, справочные материалы по правовой и общей тематике, включая не относящиеся к работе ЮНСИТРАЛ документы Организации Объединенных Наций и документы других международных организаций, а также электронные ресурсы (только для внутреннего пользования). Особое внимание уделяется увеличению наличного фонда на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

85. Библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ совместно с другими библиотеками Организации Объединенных Наций в Вене и при технической поддержке библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве ведет онлайн-каталог общего пользования (ОРАС). Выход на ОРАС доступен через библиотечную страницу веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

86. Сотрудники библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ составляют для Комиссии ежегодную библиографию работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ. Эта библиография включает сгруппированные по темам ссылки на книги, статьи и диссертации на различных языках (в отношении сорок четвертой сессии Комиссии см. документ A/CN.9/722). Отдельные записи из библиографии вводятся в систему ОРАС, а полные

тексты всех приведенных в библиографии материалов сохраняются в фонде библиотеки. Информацию, добавляемую ежемесячно после последней ежегодной публикации, можно найти в библиографическом разделе веб-сайта ЮНСИТРАЛ<sup>26</sup>.

87. В 2009 году на веб-сайте ЮНСИТРАЛ был размещен расширенный вариант сводной библиографии работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ<sup>27</sup>. Цель сводной библиографии заключается в создании сборника всех библиографических данных о докладах, которые ежегодно представлялись Комиссии начиная с 1968 года. В настоящее время в нее включено свыше 5 500 записей на английском языке и языках подлинника, которые, по мере возможности, проверены и стандартизированы. Окончательный вариант сводной библиографии будет издан в качестве официальной публикации ЮНСИТРАЛ при условии наличия финансовых средств.

## С. Публикации

88. Традиционно ЮНСИТРАЛ публикует две серии документов, помимо официальных, а именно тексты всех подготовленных Комиссией документов и *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*. Регулярно выпускаются публикации в поддержку мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, проводимых Секретариатом, а также другими организациями, в ходе которых обсуждается работа ЮНСИТРАЛ, в том числе и в контексте усилий по реформированию национального законодательства.

89. В 2010 году были опубликованы следующие документы: Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности<sup>28</sup>, сборник правовых документов ЮНСИТРАЛ на компакт-диске и *Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 2005 год*. В начале 2011 года был опубликован *Ежегодник за 2006 год*, а работа над текстом *Ежегодника за 2007 год* завершена, и он представлен для публикации.

90. Кроме того, был подготовлен<sup>29</sup> и размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ<sup>30</sup> новый электронный вариант текста и пояснительной записки по КМКПТ. Новый текст включает поправки к тексту Конвенции, сделанные депозитарием этого договора. Ожидается и опубликование аналогичного издания, содержащего текст и пояснительную записку по Конвенции об исковой давности.

91. В 2011 году планируется также выпустить электронную версию материалов о работе Конгресса ЮНСИТРАЛ на тему "Современное право мировой торговли", организованного по случаю юбилейной сороковой сессии Комиссии (Вена, 9-12 июля 2007 года).

<sup>26</sup> [http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography\\_monthly.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography_monthly.html).

<sup>27</sup> [http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography\\_consolidated.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/bibliography_consolidated.html).

<sup>28</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.10.V.6.

<sup>29</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.10.V.14.

<sup>30</sup> <http://www.uncitral.org/pdf/english/texts/sales/cisg/V1056997-CISG-e-book.pdf>.

92. Хотя все выпущенные за последнее время публикации доступны как в печатной, так и в электронной форме, предпринимаются усилия для более широкого использования электронных носителей информации, что диктуется бюджетными и экологическими соображениями,— естественно, при наличии соответствующих технических возможностей. Это, в частности, привело к выпуску компакт-дисков с подборкой текстов ЮНСИТРАЛ по той или иной конкретной тематике, которые распространяются вместо бумажных документов.

#### **D. Пресс-релизы**

93. Пресс-релизы выходят сразу же после принятия тех или иных договорных мер в связи с документами ЮНСИТРАЛ или получения информации о принятии типовых законов или ее других соответствующих текстов. Пресс-релизы выпускаются также в целях распространения информации, имеющей особое значение и непосредственное отношение к работе ЮНСИТРАЛ. Такие пресс-релизы направляются заинтересованным сторонам по электронной почте и размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, а также на веб-сайте Информационной службы Организации Объединенных Наций (ИСООН) в Вене или, по мере необходимости, Отдела новостей и средств массовой информации Департамента общественной информации в Нью-Йорке.

94. Чтобы повысить точность и своевременность информации о принятии типовых законов ЮНСИТРАЛ и способствовать ее распространению Комиссия, возможно, пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой информировать Секретариат о принятии законодательства, вводящего типовой закон в силу, так как для его принятия, в отличие от процедуры принятия договоров, не требуется официальное решение Секретариата Организации Объединенных Наций.

#### **E. Запросы общего характера**

95. В настоящее время Секретариат ежегодно рассматривает приблизительно 2 000 запросов общего характера, касающихся, в частности, технических аспектов и наличия текстов ЮНСИТРАЛ, рабочих документов, документов Комиссии, а также смежных вопросов. Ответы на эти запросы все чаще можно получить на веб-сайте ЮНСИТРАЛ.

#### **F. Ознакомительные лекции в Вене**

96. При получении соответствующих просьб Секретариат организует для посещающих ЮНСИТРАЛ студентов высших учебных заведений, научных работников, членов ассоциаций адвокатов, государственных служащих, включая судей, и других заинтересованных лиц ознакомительные лекции о деятельности Комиссии. Со времени представления предыдущего доклада были прочитаны, в частности, лекции для посетителей из Австрии, Венгрии, Германии, Республики Корея, Словении, Украины и США.

## IV. Ресурсы и финансирование

97. Расходы на мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи из регулярного бюджета не покрываются. Таким образом, способность секретариата осуществлять техническое сотрудничество и предоставлять техническую помощь в рамках программы работы ЮНСИТРАЛ зависит от наличия внебюджетных средств.

98. Секретариат рассмотрел некоторые пути мобилизации дополнительных ресурсов для оказания технической помощи, в том числе в виде взносов в натуральной форме. В частности, ряд миссий были полностью или частично профинансированы организаторами. Возможные дополнительные источники финансирования можно получить, если деятельность по реформированию торгового законодательства станет более упорядоченной и будет осуществляться в рамках более широкой международной программы оказания помощи в целях развития. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает дать указания относительно возможных дальнейших мер.

### А. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов

99. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов предназначен для поддержки мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в интересах членов правового сообщества в развивающихся странах, финансирования участия сотрудников ЮНСИТРАЛ или других специалистов в семинарах, в ходе которых тексты ЮНСИТРАЛ представляются для рассмотрения и возможного принятия, а также проведения миссий по установлению фактов для оценки хода правовых реформ, включая обзор существующего внутреннего законодательства и оценку потребностей страны в реформировании ее торгового права.

100. В течение рассматриваемого периода поступили и были объявлены взносы от правительства Индонезии, которому Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность.

101. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что, несмотря на усилия секретариата по привлечению новых донорских взносов, имеющихся средств Целевого фонда будет достаточно только для проведения очень небольшого числа мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. По-прежнему предпринимаются усилия для организации запрошенных мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи с учетом необходимости сведения затрат к минимуму и, по возможности, с условием совместного финансирования и распределения затрат. Когда имеющиеся ресурсы будут исчерпаны, просьбы о техническом сотрудничестве и оказании технической помощи, предполагающие расходы на поездки или другие необходимые издержки, придется отклонять, пока в Целевой фонд не поступят новые донорские взносы или не будут найдены альтернативные источники средств.

102. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться ко всем государствам, соответствующим учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, международным организациям и другим заинтересованным организациям с



призывом делать взносы в Целевой фонд, по возможности на многолетней основе, чтобы облегчить планирование и дать секретариату возможность удовлетворять потребности в мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и разработать более стабильную и устойчивую программу оказания технической помощи. Комиссия, возможно, также пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой оказать секретариату помощь на государственном уровне в определении источников финансирования.

**В. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов**

103. Как известно членам Комиссии, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/32 от 9 декабря 1993 года просила Генерального секретаря учредить целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов. Учрежденный с этой целью фонд открыт для добровольных финансовых взносов государств, межправительственных организаций, региональных организаций экономической интеграции, национальных учреждений и неправительственных организаций, а также физических и юридических лиц.

104. В течение рассматриваемого периода был получен взнос от правительства Австрии, которому Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность.

105. Для того чтобы обеспечить участие всех государств-членов в работе сессий ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп, Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам с призывом вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, в покрытии путевых расходов.

106. Следует напомнить, что в своей резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ и оказания помощи в покрытии путевых расходов в список фондов и программ, вопрос о которых рассматривается на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития.